

Antonín Sova

Táborské kraje
ze sbírky Z mého kraje

Antonín Sova
La regiono de Tábor
el la poemaro "El mia regiono"
al Esperanto tradukis Miloš Lukáš

Přec jsou jen chudé táborské ty kraje,
však mám je rád až k smrti neskonale,
hor mírné pásmo ve slunci tu hraje,
a žloutne obilí již skorem zralé.

Malriĉa estas nia Tábor-regiono,
Sed mi adoras ĝin per amo senmezura:
En suna bril' jam ludas da montetoj zono,
Kaj jen flaviĝas greno preskaŭ plen-matura.

U silnic v lesích milíř šerem hoří,
a pošta jede truchlivými lesy,
hajnovny nízké v mladých buků moři
kdes leží v dříví nakupené směsi.

Ĉe vojo en arbaro karbigej' bruletas,
Poŝtveturilo pasas tra pinaroj tristaj,
En mar' da junaj fagoj ie siluetas
Tra inter ŝtip-amas' dometoj forstgardistaj.

Jsou města malá, zapadlá a skrytá
pod lesy mlhavými, kde soumrak dýmá,
cimbuří hradů zbořených tě vítá,
a sláva Žižky v každém koutě dřímá.

**Sub abiaroj, kiuj nebulece fumas,
Urbeto pli ol unu kuŝas forkaŝita,
Al ni krenel' kastelruina palpebrumas -
Kaj ĉiuloke duondormas glor' husita.**